Политика двуязычия и путунхуа как коммерческий актив

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Вечером 7 сентября 1979 года премьер-министр Ли Куан Ю открыл в Сингапурском конференц-зале кампанию фразой, которая излагала проблему языковой политики языком семейного бюджета. «Китайцы Сингапура стоят перед дилеммой», — сказал он. Китайский язык, на котором они говорили, распадался более чем на двенадцать диалектов. Их дети говорили дома на диалекте, а в школе учили английский и путунхуа и редко справлялись с двумя языками и диалектом сразу. Закончил он столь же прямым выводом: «Логически решение очевидно. Эмоционально выбор мучителен».[1] Кампания, начавшаяся в тот вечер, продолжается до сих пор. Вместе с предшествовавшей ей политикой двуязычного образования она за два поколения изменила языки, на которых говорят в сингапурских семьях.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

В этой главе рассматриваются эта политика и её экономическое значение. Предыдущая глава показала, как английский стал рабочим языком правительства, права и бизнеса. Здесь речь пойдёт о втором элементе этой конструкции. Это требование, чтобы каждый ученик изучал также «родной язык», замена китайских диалектов путунхуа, место малайского и тамильского как официальных языков и то, как финансовый центр использовал получившиеся языковые навыки. Путунхуа рассматривается здесь как коммерческий актив: что это за актив, как он создавался и где проходят его пределы. Отношениям с Китаем как таковым, с их торговлей, инвестициями и семейными капиталами, посвящена глава II части I, на которую эта глава ссылается.

В женевском томе часть J описывает французский язык как инфраструктуру финансового центра: язык права, рынок в несколько сотен миллионов говорящих и город, расположенный между французским, немецким и английским.[2] Женева унаследовала свой язык. Сингапур свои языки выбрал, назначил каждому функцию и полвека их преподавал. Сравнение в конце главы показывает, чего стоит каждый подход и что он даёт финансовому центру, который живёт клиентами, говорящими на других языках.

Главное

В 1966 году Сингапур сделал второй язык обязательным во всех школах. С 1987 года английский стал первым языком всей школьной системы, а путунхуа, малайский или тамильский преподавались как «родной язык». Кампания «Говорите на путунхуа» (Speak Mandarin Campaign), начатая 7 сентября 1979 года, ставила целью заменить дюжину китайских диалектов

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

путунхуа. С 1981 года её поддерживали ограничения на вещание на диалектах. Среди китайских первоклассников доля тех, кто дома говорил в основном на путунхуа, выросла с 26 % в 1980 году до 69 % в 1989 году, а доля детей из семей, говорящих на диалектах, упала с 64 % до 7 %. К переписи 2020 года английский обогнал путунхуа как язык, на котором чаще всего говорят дома: 48,3 % жителей против 29,9 %. При этом большинство англоговорящих семей по-прежнему пользуется и вторым языком. С 1990-х годов путунхуа служит Сингапуру мостом в Китай. Однако политика двуязычия создала население, сильное в английском и неравномерно владеющее вторым языком, поэтому этот актив требует постоянного поддержания.

Примечания

1. Lee Kuan Yew, Address at the opening ceremony of the “Promote the Use of Mandarin” campaign, Singapore Conference Hall, 7 сентября 1979 г., National Archives of Singapore, документ lky19790907, с. 1: “Chinese Singaporeans face a dilemma. The Chinese we speak is divided up among more than twelve dialects. Children at home speak dialect; in school they learn English and Mandarin.”; Lee Kuan Yew, выступление от 7 сентября 1979 г., см. выше, с. 4. ↩

2. Ressos, *Genève, place financière internationale*, часть J, главы I à III (« La langue française comme infrastructure », « La Francophonie comme marché », « Genève entre le français, l’anglais et l’allemand »). ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.